

Bénédictions pour le vendredi soir

Traduction et abrégés libres et fidèles par le Rabbin Floriane Chinsky pour Surmelin

1 – *hadlaka – accueillir le chabbat*

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné d'allumer les bougies du chabbat.

2 – *Kidouch – rendre ce moment spécial*

Sixième jour. Ils furent terminés les cieux et la terre et tout ce qui allait avec. Il termina, dieu, le septième jour, son travail qu'il avait fait, il s'arrêta, pendant le septième jour, de tout son travail qu'il avait fait, il bénit, dieu, le septième jour, il le rendit spécial, car en ce jour il s'est arrêté de tout son travail qu'il avait créé, dieu, pour le faire. (Gen. 2) Allez mes amis ! Pour la vie !

Tu es une bénédiction Eternel nos Forces roi du monde qui crée le fruit de la vigne. Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde qui nous a rendu spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et il a une volonté pour nous, et son chabbat spécial, dans l'amour et la volonté, il l'a posé sur nous en souvenir de l'acte de création, car il est un jour de début des rendez-vous spéciaux en souvenir de la sortie d'Egypte car il nous a choisi et il nous a rendu spéciaux parmi tous les peuples et ton chabbat spécial dans l'amour et dans la volonté tu l'as posé sur nous.

Tu es une bénédiction Eternel qui rend spécial le chabbat

BarouH ata adonaï élohénou mélèH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsvanou léhadlik ner chel chabbat

Yom hachichi vayéHoulou hachamaim véaharetz véHol tsévaam vayéHal élohim bayom hachévii melaHto acher assa vayichbot bayom hachévii mikol melaHto acher assa vayévareH élohim et yom hachévii vayékadech oto ki vo chavat mikol melaHto acher bara élohim laassot

Savré Havéraï « LéHaim »

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam boré péri hagafen

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vératsa vanou véchabat kodcho béahava ouvratson inHilanou zikaron lémaassé véréchit ki hou yom téHila lémkraé kodech zéHer liyetsiat mitsraïm ki vanou vaHarta véotanou kidachta mikol haamim véchabat kodchéHa béahava ouvratson inHaltanou.

BarouH ata adonaï mékadech hachabat

ברוך אתה ה' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בְמִצּוֹתָיו
וַצְּנוּ לְהִדְלִיק גַּרְשֵׁל שְׁבָת

יום הששי. ויכלו השמים והארץ וכל אבאמ: ויכל אלהים ביום השבעי מלאכטו אשר עשה. וישבת ביום השבעי מכל מלאכטו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השבעי ויקדש אותו. כי בו שכת מכל מלאכטו אשר פרא אלהים לעשות:

סְבִּרְיִ חַבְּרִי **לְחַיִּים**

ברוך אתה ה', אלהינו מלך

הָעוֹלָם, בּוֹרָא פָּרִי נָפָן :

בריך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותו וזכה בנו, ושרון למשחה בראשית, כי הוא יומת התחלה למקראי קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואיתנו קידשת מכל העמים, ושבת קדשך באלהבה וברצון הנשלפנו: **ברוך אתה ה', מקדש השבת:**

3 – *Nétilat/Motsi – commencer le repas*

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné de nous élever les mains.

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui fait sortir le pain de la terre.

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam acher

kidéchanou bémitsvotav vétsvanou al nétilat yadaïm

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam hamotsi léHem min haaretz

ברוך אתה ה' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בְמִצּוֹתָיו
וַצְּנוּ עַל נְטִילַת יָדִים

ברוך אתה ה', אלהינו מלך

הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לְחַם מִן

הָאָרֶץ

4 – *birkat hamazon – conclure le repas* (Très abrégé)

Tu es une bénédiction Eternel qui nourrit tout. Tu es une bénédiction Eternel pour la terre et pour la nourriture. Tu es une bénédiction Eternel, qui crée dans ta bonté Jérusalem.

Tu es une bénédiction Eternel, dieu qui est notre père, notre roi, notre puissant, notre créateur, notre sauveur, notre faiseur, spécial pour nous, spécial pour Jacob, il a été bon il est bon il sera bon pour nous, il nous a donné, nous donne et nous donnera pour toujours ce dont nous avons besoin.

Celui qui fait la paix dans ses hauteurs, il fera la paix pour nous et pour tout Israël et pour tous les habitants de la planète

BarouH ata adonaï hazan et hakol /**BarouH** ata adonaï al haaretz veal hamazon /**BarouH** ata adonaï boné béraHamav yérouchalaïm

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam hael avinou malkénou adirénou borénou goalénou yotsrénu kédochénou lédoch yaakov, hou étiv hou métiv hou yétiv lanou, hou gmalanou hou gomlénou hou igmelnou laad.

Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou veal kol Israel véimérou amen

ברוך אתה יי' קָדוֹן אֶת הַפְּלֵל ;
ברוך אתה יי', על הָאָרֶץ וְעַל

הַמִּזְוֹן; ברוך אתה יי', בּוֹנֶה

ברְּחַמְּיוּ יְרוּשָׁלַם

בריך אתה יי' אלהינו מלך העולם,
הָאָלָה, אָבִינוּ, מֶלֶכְנוּ, אֲדִינוּ, בּוֹרָאנוּ,
בָּאָלָנוּ, יוֹצְרָנוּ, קְדוֹשָׁנוּ קְדוֹשָׁ
יעַלְבָ... הַוָּא מִיטִּיב, הַוָּא מִיטִּיב,
יַיְתִּיבָּןָן, הַוָּא גָּמְלָנוּ, הַוָּא גָּמְלָנוּ,
הַוָּא גָּמְלָנוּ לְעֵד

עַשְׂתָּה שְׁלֹמָה בְמַרְוָטָה הַוָּא יְעַשֵּׂה
שְׁלֹמָה עַלְיָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן .

4 – *birkat yeladim – bénir ses enfants*

Que l'Eternel te bénisse et te protège !
Que l'Eternel t'illumine de sa splendeur et tourne sa face vers toi !
Que l'Eternel t'apporte la paix !

yassimHa élohim kéephraïm véHiménaché, YassimeH élohim késara rivka raHel véléa

YévaréHéHa adonaï veyichméréHa / Yaér adonaï panav éléHa viHounéka / Issa adonaï panav éléHa veyassem léHa chalom

ישמח אלהים כאפרים וגאנשא
ישימך אלהים כשרה, רבקה, רחל ולאה
יברךך ה' ויבשمرך.

יבאר ה' פניו אליך ויחנך.

ישוא ה' פניו אליך וינשך לך
שְׁלֹמָה.

